



"Bestätigt"

Rektor
der Nationalen Technischen
Universität "Kharkiv
Polytechnisches Institut"



"Bestätigt"

Rektor
der Otto-von-Guericke-Universität
Magdeburg

Prof. Y. I. Sokol



Prof. J. Strackeljan


Magdeburg, 2023



Vereinbarung zur Durchführung und Umsetzung der DSG-2-Bachelorstudiengänge

zwischen der
Nationalen Technischen Universität
„Kharkiv Polytechnisches Institut“
und der
Otto-von-Guericke Universität Magdeburg

2023

1. Allgemeine Bestimmungen

- 1.1. Diese Vereinbarung basiert auf der „Kooperationsvereinbarung im Rahmen des deutschsprachigen Studiengangs zwischen der Nationalen Technischen Universität Kharkiv Polytechnisches Institut und der Otto-von-Guericke Universität Magdeburg“ (KhPI und OVGU) aus dem Jahr 2020 und ergänzt diese um zusätzliche Vereinbarungen, die für die Organisation und Umsetzung der im Rahmen des DSG-2-Programms angebotenen Bachelorstudiengänge notwendig sind. Das DSG-2-Programm sieht das Online-Studium einer ingenieurwissenschaftlichen Fachrichtung im 1. Studienjahr am KhPI mit einer intensiven Deutschausbildung vor. Danach können die Studierenden ihr Studienfach im Rahmen eines entsprechenden Bachelorstudiengangs am OVGU-Ingenieurcampus weiterstudieren.
- 1.2. Das DSG-2-Programm wurde von der OVGU und dem KhPI aufgesetzt, um aus der Ukraine nach Deutschland geflüchteten Schulabsolventen und Schulabsolventinnen den Zugang zum deutschen Hochschulsystem zu ermöglichen. Damit setzt das DSG-2-Programm den Beschluss der Kultusministerkonferenz über den Hochschulzugang mit ukrainischen Bildungsnachweisen in der Ukraine-Krise vom 05.04.2022 um. Am DSG-2-Programm teilnehmen können damit ausschließlich ukrainische Schulabsolventen und Schulabsolventinnen, die sich in Deutschland befinden und als Flüchtlinge anerkannt sind, sowie ukrainische Studierende des KhPI, die zum Zeitpunkt ihrer Immatrikulation an der OVGU das 1. Studienjahr in einem entsprechenden Studiengang des KhPI abgeschlossen haben werden. Studierende, die am DSG-2-Programm teilnehmen möchten, müssen die ukrainische Staatsbürgerschaft haben.
- 1.3. Am DSG-2-Programm sind seitens der OVGU die Fakultäten für Maschinenbau, Elektrotechnik und Informationstechnik sowie Verfahrens- und Systemtechnik beteiligt. Als Ansprechpartner für interessierte potentielle Teilnehmer und Teilnehmerinnen und Studierende sowie für die häuserübergreifende Organisation dienen das DSG-Büro der OVGU und das Deutsche Ausbildungszentrum (DAZ) des KhPI.

2. Ablauf und Organisation des Studiums

- 2.1. Potentielle Teilnehmer und Teilnehmerinnen immatrikulieren sich zunächst am KhPI gemäß den dort geltenden Zulassungsbedingungen als Studierende im Fernstudium in einem der für das DSG-2-Programm vorgesehenen Studiengänge (siehe Anhang 1). Mit ihrer Immatrikulation am KhPI entscheiden sich die Studierenden verbindlich für oder gegen die Teilnahme am DSG-2-Programm. Eine nachträgliche Teilnahme ist nicht möglich. Während des ersten Studienjahrs am KhPI nehmen die Studierenden verpflichtend an Deutschkursen des DAZ teil, wenn sie am DSG-2-Programm teilnehmen, und müssen am Ende des Studienjahres mindestens das Sprachniveau B1 nachweislich erreichen.
- 2.2. Um an der OVGU im ersten Fachsemester zugelassen werden zu können, müssen Studierende nach Ziffer 2.1 erfolgreich eine Zugangsprüfung gemäß § 27 Absatz 10 Hochschulgesetzes des Landes Sachsen-Anhalt (HSG LSA) absolvieren. Näheres hierzu regelt die Ordnung zur Durchführung der studiengangbezogenen Zugangsprüfung im Rahmen der DSG-2-Studiengänge der am Ingenieurcampus der Otto-von-Guericke-Universität Magdeburg beteiligten Fakultäten.
- 2.3. Die Immatrikulation der Studierenden an der OVGU erfolgt in Abhängigkeit ihres nachgewiesenen Sprachniveaus ggf. unter der Auflage bis zum Ende des ersten Studienjahres Deutsch auf dem Sprachniveau B2 nachzuweisen. Ein Wechsel des Studiengangs an der OVGU ist nicht möglich.
- 2.4. Während ihrer Studienzeit an der OVGU bleiben die Studierenden am KhPI eingeschrieben. Kurse und Prüfungsleistungen im jeweiligen Studiengang, die an der OVGU bestanden wurden, werden am KhPI anerkannt. Module, die an der OVGU nicht angeboten werden, sind von den Studierenden als Online-Kurs am KhPI zu belegen; das KhPI trägt insoweit Sorge für die Durchführung der in seinem jeweiligen Studiengang angebotenen Module/Kurse/Prüfungen.
- 2.5. Während des ersten Studienjahres an der OVGU werden den DSG-2-Studierenden weiterhin vom DAZ organisierte Deutschkurse angeboten, um zum Ende des ersten Studienjahres mindestens das Sprachniveau B2

zu erreichen und nachweisen zu können. Sprachprüfungen werden semesterbegleitend vom Sprachenzentrum der OVGU angeboten. Wird das Sprachniveau B2 nicht innerhalb des ersten Studienjahres nachweislich erworben, kann der oder die Studierende das Studium an der OVGU nicht fortführen. Er/Sie scheidet aus dem DSG-2-Programm an der OVGU aus; die Immatrikulation wird von der OVGU zurückgenommen. Die Weiterführung des Studiums am KhPI ist davon nicht betroffen.

3. Zulassungsvoraussetzungen

Mit Ausnahme der in Ziffer 2 beschriebenen Regelungen für das Sprachniveau finden jeweils die für den gewählten Studiengang geltenden Studien- und Prüfungsordnungen der Partneruniversitäten unter Beachtung der geltenden Hochschulgesetze Anwendung.

4. Kosten

4.1. Es werden die an den Partneruniversitäten für Studierende geltenden Gebühren bzw. Semesterbeiträge nach den jeweiligen Regularien unabhängig voneinander erhoben.

4.2. Eine Finanzierung bzw. Förderung des Studiums und der Lebenshaltungskosten durch das DSG-2-Programm ist nicht vorgesehen. Den Studierenden steht es frei, sich eigenständig um ein Stipendium zu bewerben.

5. Mentorenprogramm

Die OVGU bietet Teilnehmern und Teilnehmerinnen des DSG-2-Programms vor Ort ein Mentorenprogramm an. Die Mentoren und Mentorinnen sind Studierende des Ingenieurcampus mit Sprachkenntnissen in Ukrainisch und in Deutsch. Zusammen mit den DSG-verantwortlichen Professorinnen und Professoren und Mitarbeitenden des Ingenieurcampus unterstützen sie die DSG-2-

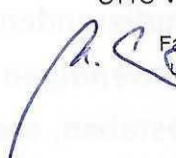
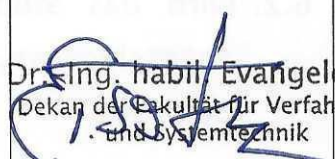
Studierenden bei der inhaltlichen Organisation des Studiums, der sprachlichen Ausbildung und der Organisation des studentischen Alltags.

6. Abschluss des Studiums

- 6.1. Nach Bestehen des Bachelorabschlusses an der OVGU erhalten die Studierenden ein Bachelorzeugnis der OVGU. Wenn sie alle zusätzlich notwendigen Module/Prüfungen für ein erfolgreiches Studium am KhPI bestehen, stellt das KhPI ein eigenes Bachelorzeugnis aus.
- 6.2. Wird das Studium an der OVGU gleich aus welchem Grund nicht abgeschlossen, ist die Fortsetzung des Studiums am KhPI davon nicht betroffen.
- 6.3. Wird das Studium am KhPI endgültig nicht bestanden oder abgebrochen, ist die Fortsetzung des Studiums an der OVGU davon nicht betroffen.

7. Inkrafttreten

- 7.1. Diese Vereinbarung tritt mit Unterzeichnung durch die Partner in Kraft. Studierende gemäß Ziffer 2.1 können sich, so sie im Sommersemester erfolgreich die Zugangsprüfung absolvieren, erstmalig im Wintersemester 2023/2024 auf Basis dieser Vereinbarung an der OVGU immatrikulieren.
- 7.2. Die Vereinbarung ist mit Blick auf die kriegsrischen Auseinandersetzungen in und um die Ukraine zunächst befristet bis zum 31.03.2025. Die Partner werden zu Beginn des Wintersemesters 2024/2025 bei Bedarf ggf. eine Verlängerung vereinbaren. Neben dem fortbestehenden Recht der außerordentlichen Kündigung aus wichtigem Grund kann jeder Partner die Vereinbarung zum Ende eines Semesters ordentlich kündigen. Eine Kündigung bedarf der Schriftform.
- 7.3. Sofern die Zusammenarbeit der Partner gleich aus welchem Grund endet, ist die Fortführung der akademischen Ausbildung der Studierenden an der OVGU zu gewährleisten.

Dekan der Fakultät für Maschinenbau der OVGU	Prof. Dr.-Ing. habil. Thorsten Halle	 
Dekanin der Fakultät für Elektro- und Informationstechnik der OVGU	Prof. Dr.-Ing. Ulrike Steinmann	 OTTO-VON-GUERICKE-UNIVERSITÄT MAGDEBURG Fakultät für Elektrotechnik und Informationstechnik Dekanat Universitätsplatz 2 39106 Magdeburg
Dekan der Fakultät für Verfahrens- und Systemtechnik der OVGU	Prof. Dr.-Ing. habil. Evangelos Tsotsas	Prof. Dr.-Ing. habil. Evangelos Tsotsas Dekan der Fakultät für Verfahrens- und Systemtechnik 
Leiter des DSG-2-Programms an der NTU KhPI	Dr.-Ing. Denis Meshkov	 
Leiter des DSG-2-Programms an der OVGU	Prof. Dr.-Ing. habil. Martin Wolter	

Anhang 1: Liste der Studiengänge

Studiengang am KhPI	Studiengang an der OVGU
141 Електроенергетика, електротехніка та електромеханіка Електромеханіка	Elektrotechnik und Informationstechnik
171 Електроніка Електромобілі та автомобільна електроніка 142 Енергетичне машинобудування Гібридні та електричні транспортні енергетичні установки	Elektromobilität
141 Електроенергетика, електротехніка та електромеханіка Електропривод, мехатроніка та робототехніка	Mechatronik
171 Електроніка Біомедична електроніка	Medizintechnik
141 Електроенергетика, електротехніка та електромеханіка Електромеханіка	Wirtschaftsingenieurwesen für Elektrotechnik und Informationstechnik
133 Галузеве машинобудування Галузеве машинобудування	Maschinenbau
131 Прикладна механіка Прикладна механіка	Wirtschaftsingenieur Maschinenbau
131 Прикладна механіка Логістичні системи і комплекси	Wirtschaftsingenieur Logistik
161 Хімічні технології та інженерія Технічна електрохімія та хімічні технології рідкісних розсіяних елементів 181 Харчові технології Технології жирів, продуктів бродіння і виноробства 226 Фармація, промислова фармація Фармація, промислова фармація	Nachhaltige Verfahrens- und Umwelttechnik
161 Хімічні технології та інженерія Технології переробки нафти, газу і твердого палива Енергоефективність і комп'ютерна хімічна інженерія 185 Нафтогазова інженерія та технології Видобування нафти і газу	Energieprozesstechnik
161 Хімічні технології та інженерія Хімічні технології та інженерія Технології органічних речовин, харчових добавок та косметичних засобів	Chemieingenieurwesen: Molekulare und Strukturelle Produktgestaltung
162 Біотехнології та біоінженерія Біотехнології та біоінженерія (промислова біотехнологія, фармацевтична біотехнологія)	Biosystemtechnik